

学生英语常用词词典

英语7500词例释

刘 正 琰 编

A Dictionary
of Commoner
English Words
for Chinese Students

商 务 印 书 馆

学生英语常用词词典

(英语 7500 词例释)

A Dictionary of
Commoner English Words
for Chinese Students

刘正琰 编

商务印书馆

1981 年 · 北京

学生英语常用词汇

(英汉 2500 词例释)

刘正埏 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 22 1/2 印张 11 插页

1981 年 2 月第 1 版 1981 年 3 月北京第 2 次印刷

印数 112,000 册

统一书号: 0017·017 定价: 2.70 元

前 记

二十年前我曾和已故高名凯教授合编过《英语常用词汇》一书。该书自1960年4月出版以来,先后印刷九次,颇为广大读者所欢迎。有不少读者来信予以鼓励并提出自己的希望和疑难问题。

尽管当时我们在选词上花费了大量时间,在编纂该书的过程中,注意到理论联系实际和“洋为中用”的原则,注意到如何加强该书的政治思想性和反映我国社会主义革命和建设的内容;在体例安排上,注意到由浅入深、循序渐进的原则;在一些具体技术问题(如多义词和同形异义词的区分、正字法问题的处理、解释词义和注明词性的原则、词的异体的处理等)上,也都有其特点;但是,通过若干年的实用和我对英语常用词这一专题的继续研究,发现该书仍有一些缺点和不足之处,有待改进。这表现在以下几个方面:

①编纂《英语常用词汇》时,我们根据由浅入深、循序渐进的原则把该书分为正、副两编。正编包括:《英语最低限度常用词表》、《英语次常用词表》(1)、(2)和(3);副编包括:《英语社会科学常用词表》、《英语科学技术常用词表》、《英语常用缩写词表》、《英语常用姓名表》和《英语常用地名表》。该书就是由以上九个词表汇编而成的。从各个词表的角度来看,这样的编排也还比较妥当,但是从读者使用的角度来看,尽管修订再版时,我们在书后又加上了检词《索引》,读者还是感到该书未能统一按照英语字母顺序排列,翻检起来颇为不便。

②编纂《英语常用词汇》时,我们在正编各表中共收词5,586个,在副编各表中共收词1,034个,总计6,620个。根据后来我对这些词逐一进行研究的结果,其中约有500个词(占该书收词总数的7.5%)是不常用的,如 agenda, islamism, lamaism, maladjustment, policewoman, presidium, septic, taoism 等。这些不常用的词之所以被收入该书,主要是当时我们对苏联一些学者的研究成果估价过高,其次是由于美国、英国和日本近年出版的一些新的词典、词表和资料当时还未能见到以及我们自己工作上的疏忽和取舍失宜所致。与此同时,有些常用频率较高的词(如 absorption, accommodation, adjustment, adviser, antiquity, apology, architecture, azure 等)、有些常用的俚语词(如 ain't 等)和外来词(如 de 等),有些词的常用变体(如 forget 条下的 forgot, forgotten)和有些常用的缩略词语(如 we'll, we're, weren't, we've 等),则未能分别收入各个词表或另立条目。

③编纂《英语常用词汇》时,我们只考虑到它是词表,不是词典,为了节省篇幅,并未

在释义之后附加例句。这对于读者确切理解词义和词性，从而能够使用和掌握常用词来说，不能不说是一个较大的缺点。例如，《英语常用词汇》第59页上的 *pass* 一词有以下释义：“①过，通过。②前进。③停止，完，死...”有一位读者曾来信问我为什么要把“②前进”和“③停止...”这两个截然相反的义项并列在一起。如果当时我们在“②前进”下面加上“*The time passed quickly* (时间过得很快)”，在“③停止...”下面加上“*The pain has now passed* (现在疼痛已经止住了)。”这样两个例句，那位读者自然也就不会对此产生疑问了。

④编纂《英语常用词汇》时，我们为了和国内出版的英语词典、英语课本、英语教学参考用书等的注音系统取得一致，就以丹尼尔·琼斯 (Daniel Jones) 的《英语正音词典》(Everyman's English Pronouncing Dictionary) 的注音系统作为我们注音的主要依据，只标注了英国读音。但是，我们忽略了由于历史的原因，在我国的英语教师当中发美音的还大有人在这一实际情况。他们按照原有的习惯把 *anybody* 读成 [ˈeni,badi]，把 *ate* 读成 [eit]，把 *box* 读成 [baks]，把 *either* 读成 [ˈi:ðə]，把 *neither* 读成 [ˈni:ðə]，把 *where* 读成 [hwɛə]。这些美国英语的读音和我们在该书中所标的英国英语的读音 [ˈeni,bodi]、[et]、[bɒks]、[ˈaɪðə]、[ˈnaɪðə] 和 [wɛə] 相去甚远。英国英语和美国英语的读音分歧是由于历史上和地理上的原因造成的。可是，我们也应该注意到英国英语和美国英语有共同的来源、共同的传统和共同的文学，而这种分歧也并非没有逐渐消失的迹象^①。同时，掌握美国英语的读音既有利于增进中美两国人民的友谊和密切两国之间的文化交流与商业贸易，也有利于我们学习美国先进的科学技术。如果我們可以在英语教材中只介绍美国的 *thermos* (热水瓶)、*first floor* (一层楼) 等单词或词组，而不去介绍英国的 *vacuum bottle (or flask)*、*ground floor* 等单词或词组的话，我们有什么理由只标注英国英语的读音而排斥美国英语的读音呢？我们有必要消除认为英国英语的读音是英语唯一标准的读音这种偏见。今后我们出版英语词典时，似乎有同时标注英、美两种读音供读者参考、比较、选用和学习的必要。

⑤编纂《英语常用词汇》时，我们在一些名词后面列出其不规则的复数形式（如在 *child* 的后面，注明其复数形式是 *children*）；在一些形容词的后面列出其不规则的比较级和最高级（如在 *good* 的后面，注明其比较级是 *better*，最高级是 *best*）；在一些动词后面列出其不规则的过去时和过去分词（如在 *break* 的后面，注明其过去时是 *broke*，过去分词是 *broken*）。但是，如在该书第14页上的 *city* 一词之后，我们只注了词性“*n.*”，而没有注明它的复数形式 *cities*；在第37页上的 *heavy* 一词之后，我们只注了词性“*adj.*”，而没有把它的比较级 *heavier*、最高级 *heaviest* 一并注明；在第159页上的 *picnic* 一词之后，我们只注了词性“*n. & v.*”，而没有把它的过去时和过去分词

① 参阅 P. B. Ballard: 《桑戴克英语词典》(Thorndike English Dictionary) 《导言》(Introduction), 第X页。

picnicked, 现在分词 picnicking 一并注明, 这不能不说是工作上的疏忽。目前许多国外出版的英语词典都不厌其详地在一些词条之后列出其各种变体, 这种做法值得我们借鉴。

⑤编纂《英语常用词汇》时, 我们在释义之后附了一些最常用的成语, 如在该书第22页 do 的后面附有 *do up* 和 *do wonders*, 这对于提高读者的阅读能力确有帮助, 但是, 我们所附的最常用的成语仍不免有所挂漏, 象 *do away with*, *do by*, *do in*, *do without* 这些常用的成语却都没有收入。

⑦编纂《英语常用词汇》时, 我们过分强调去粗存精、以简驭繁的原则, 我们只根据《桑戴克初级词典》(*The Thorndike Junior Dictionary*)、韦斯特 (*Michael West*) 的《英语一般实用词表》(*A General Service List of English Words*) 和郑易里等合编的《英华大辞典》(修订缩印本)三部词典进行注释, 而未能广泛参考各种词典, 兼采各家之长, 以致在个别词条的解释上出现了不应有的错误。例如, 《桑戴克初级词典》在第79页第一栏中列有:

"benzene or benzine (ben'zēn), a colourless liquid easily set on fire.

It is used for removing grease stains, in painting, and in making dyes. n. 1"

《英语一般实用词表》未收这一词条。《英华大辞典》在第108页第一栏中分别列有:

"benzene (ben'zi:n), n. [化]苯(煤黑焦等中提出的无色液体); = benzine."

"benzine (ben'zi:n), n. [化]石脑油, 扁苏油, 石油精; [澳]汽油。"

据此, 我们在《英语常用词汇》第220页第一栏中把 "benzene, benzine" 并列, 并注明"苯, 石脑油, 石油精(煤黑焦等物之中提炼出来的无色液体)"。

后来, 我在查对 benzene 一词时, 才发现 benzene 是"苯"(C_6H_6), 而 benzine 是"汽油; 挥发油", 它们是独立的两个词, 并非一个词的两异体。由于自己学识浅陋, 治学态度不够谨严, 以致把两者混同起来了。

基于我发现《英语常用词汇》有以上这些缺点和不足之处, 我早在七年前就计划另行编纂一部英语常用词典并为此阅读了大量资料, 积极进行准备。但在林彪、"四人帮"的残酷迫害之下, 知识分子纵有满怀热情愿意勤勤恳恳地为社会主义服务和兢兢业业地从事科研工作, 但是跋前疐后, 动辄得咎, 编者自然也不例外, 要想实现这一愿望真是谈何容易! 在那最艰难的岁月里, 我从那些能够正确地理解党的知识分子政策的革命老同志那里和殷切地希望对他们提供更多的帮助的读者来信中不时地汲取了力量, 得到了鼓励和支持。这使我增加了信心并且克服了困难, 先后花费三年时间编制了《英语常用一万词表》和《英语常用 7,500 词表》各一份。1974 年经商务印书馆编辑部审阅, 认为后一种比较恰当, 我才以它为根据在业余之暇着手编纂本书。在商务印书馆和中

央民族学院的支持和关怀下,使我有名正言顺地把全部时间和精力都投入这一艰巨的编纂工作。

《学生英语常用词词典》稿成时,取名《英语 7,500 词例释》,其原因已如上述;鉴于这个词表的内容适于帮助初学英语的读者查阅单词和提高理解能力之用,故改用今名《学生英语常用词词典》(英语 7,500 词例释)。

虽然我有把绵薄之力全部贡献给壮丽的社会主义事业,为加速实现四个现代化而艰苦攻关、不断前进的愿望和决心,但是由于学识浅陋、缺乏经验和时间所限,这本书恐怕还不能完全收到预期的效果。疵漏之处,还有待今后陆续补正。这里恳切地希望广大读者和专家批评指教,俾使此书渐臻完善。

老友张茵陈同志曾通阅全稿并提出一些建议,在此谨致谢意。

刘正埏

1978 年除夕

导 言

(一) 英语常用词的范围

英语的词汇大约包含五十万个词。在这为数众多的英语单词之中,究竟有多少个词是常用的呢?关于这个问题,各家的说法还不一致。帕默 (Harold E. Palmer) 在《英语单词语法》(A Grammar of English Words) 一书的《导言》中谈到:“英语中约有 20,000 个词颇为通行。其中约有 1,000 个词对学习外语的外国学生说来相当困难,其余的词(除读音外)则困难不大或没有困难。绝大多数在语法和作文上出现的错误都和这 1,000 个词有关;正是这 1,000 个词妨碍着外国学生在最初阶段正确地 and 有效地使用英语”。巴恩哈特 (Clarence L. Barnhart) 在《桑戴克-巴恩哈特灵便袖珍词典》(Thorndike-Barnhart Handy Pocket Dictionary) 的《序言》中说:“这 36,000 个词的重要性并非由个别编者或一群编者任意决定的。它是在对各个主要学科中的 30,000,000 以上的单词进行了统计的基础上审慎地和系统地评选出来的。科学研究业已证明,这样挑选出来的词表占流行的报纸、杂志和书籍所用词汇的 90% 以上。这些就是每个人必须知道怎样熟练使用的单词。”巴恩哈特在《桑戴克-巴恩哈特综合案头词典》(Thorndike-Barnhart Comprehensive Desk Dictionary) 的《序言》中又说:“这 80,000 个词占用于报纸和杂志,流行的小说和非小说类文学作品中的词的 99%,它们包括除去教科书中非常专门的术语以外的一切单词。对这 80,000 个词的了解将给你一个大于许多大学教授或商业经理的词汇——大大地超过日常需要的范围。”巴拉德 (P. B. Ballard) 在《桑戴克初级词典》(The Thorndike Junior Dictionary) 的《序言》中说:“在《牛津英语大辞典》中收有将近五十万个立为条目的本词 (catchwords), 即附有释义的单词,在这为数众多的词中,连莎士比亚据说也不过使用了 25,000 个词。事实的真相是,构成英语核心的两、三千个词 (a few thousand words) 完成表达和交流工作的 90%, 因而比所有其他的词加在一起还要重要得多。”巴拉德在《桑戴克英语词典》(Thorndike English Dictionary) 的《导言》中又说:“桑戴克教授的回答是: 25,000 词对编纂初级词典是适宜的, 50,000 词对编纂高级词典是适宜的, 而当我们忆及大约三千个词就构成英语词的核心并完成表达和交流工作的 95% 时, 这些数字似乎绰绰有余了。”克罗斯 (E. A. Cross) 和卡内 (Elizabeth Carney) 在《中学英语教学法》(Teaching English in High Schools) 一书的第 98 页中说:“在完备的英语词典中大约收词五十万个。一个能对本国语言运用自如的聪明人可能在说话中使用八千或一万个词。

在写作中,他可能掌握一万六千到两万个词,而当他的阅读时,他可能有一个从三万到四万的词汇而不使用词典。”《常识问答》(Questions and Answers from the Book of Knowledge)的编者则在该书第252页上谈到,一般受过教育的人平常要用3,000到5,000个词。

此外,1951年美国出版的《克佛斯-瓦特斯少年专用插图本黄金词典》(The Courtis-Watters Illustrated Golden Dictionary for Young Readers)收了7,500个少年读者最常用的词;1972年美国出版的《金字塔初级词典丛书——词典卷三》(Pyramid Primary Dictionary Series—Dictionary 3)收了5,000个常用词。英国心理学家奥格登(C. K. Ogden)把英语的基本词规定为850个,连同一个包括科学、宗教、经济等方面的50个词的词表,也不过900个词。1954年英国再版的《英语单词语法》只收了近1,000个基本词;1953年英国出版的《英语一般实用词表》也只收了2,000个基本词及若干派生词。1966年日本出版的《三省堂新简明英和词典》(Sanseido's New Concise English-Japanese Dictionary)中在词条前标有**的最常用词约有2,000个,标有*的较常用词约有6,800个;1968年日本出版的《三省堂劳雷尔英和词典》(Sanseido's Laurel English-Japanese Dictionary)收了38,000个词,而标有*的常用词约有8,800个。

尽管各家的说法不尽相同,但是我们可以从他们的论述和几部词典的收词情况中看出,英语常用词的范围可以扩大到三万个词,而构成英语核心的基本词大约有两、三千个,要想具有较高的听、说、写、读的能力而无须经常翻阅词典,则需要掌握五千到八千个词。

(二) 本书所收的7,500个常用词

从1972到1974的三年中间,我根据桑戴克和罗济(I. Lorge)合编的《教师三万词词书》(The Teacher's Book of 30,000 Words)等词表,美国、英国和日本出版的各种词典(特别是根据词的常用频率进行选词和编纂并在每个词条上标明常用频率的词典)和有关资料,编成了一份《英语常用一万词表》。然后,我又反复核对资料,去粗存精,编成了一份作为编纂本书之依据的《英语常用7,500词表》。这个词表中所收的七千五百个英语常用词,不包括常用的人地名。表中在最常用的词前面标注两个**,次常用词的前面标注一个*,一般常用词的前面不加任何标记,以表示这三类词在常用频率上的差别。

尽管英语常用词表的编制要以大量的统计作为选词的基础,但是,在不同的时间或地点,同一个词的常用频率可能并不相同。例如,television(电视)一词在1956年版的《桑戴克英语词典》中标明常用频率为“1”,也就是说该词属于两万常用词的范围之内,在每百万词当中最少出现一次,并不太常用。可是,随着电视的广泛使用,如果今天

重新进行统计, television 的常用频率恐怕就不是“1”了。又如, communism (共产主义)在该词典中标明常用频率为“2”,也就是说该词属于两万常用词的范围之内,在每百万词中最少出现两次而不到三次,可是,如果以英文版的马克思、恩格斯、列宁和斯大林的著作、英文版《毛泽东选集》、英文版的我国政府文件以及我国出版的英文报刊和图书作为统计依据,可以断言 communism 一词的常用频率绝对不止“2”了。所以,我在编制这个词表的时候,既充分参考和研究了外国的文献资料,同时也对我国的具体情况给予了应有的考虑。

现将这个词表的收词情况列表说明于下:

	最常用词	次常用词	一般常用词	缩写词	共 计
A	141	44	275	14	474
B	127	40	253	5	425
C	194	78	443	20	735
D	112	52	256	6	426
E	82	41	192	10	325
F	132	37	192	4	365
G	68	26	145	3	242
H	96	21	156	7	280
I	55	32	160	5	252
J	14	8	34	3	59
K	21	3	26	0	50
L	88	23	155	7	273
M	112	33	230	16	391
N	53	9	80	5	147
O	51	13	104	4	172
P	158	60	350	15	583
Q	14	1	16	1	32
R	99	48	261	2	410
S	267	85	547	12	911
T	131	31	233	12	407
U	22	7	74	1	104
V	20	12	77	4	113
W	107	26	131	9	273
X	0	0	3	1	4
Y	16	1	17	3	37
Z	0	1	9	0	10
	2,180	732	4,419	169	7,500

为了帮助读者掌握词的搭配关系 (collocations)、常用成语的意义以及社会科学和自然科学方面常用的专门术语,本书在编制词表的同时,还选出常用成语 2,718 则和专门术语 298 则,分别附在有关词条之下。

(三) 本书的编纂法

① 本书所收的 7,500 个词,全部按照英语字母顺序排列。每个词都包括以下几个部分: (1) 以黑体字排印的本词; (2) 标音; (3) 词性; (4) 不规则的变化形式 (名词的复数,形容词的比较级和最高级以及动词的过去式、过去分词和现在分词); (5) 在不同的词性下安排的释义和用法举例。例如:

****telephone** ['telifoun] *n.*, *v.*, *-phoned*, *-phoning*. [美] — *n.* 电话机; 电话; 用电话传声或通话的方式: *a telephone directory* [book] (电话簿); *a telephone exchange* (电话局). — *v.* ① 打电话; 用电话传达(信息). ② 打电话给...: *telephone him by long distance* (给他打长途电话).

② 同形异义词 (即拼写法相同而来源或意义不同的词) 在本书中各立条目,并在右上方标有 1, 2 等数码,以示区别。例如:

****bank¹** [bæŋk] *n.* ① 埂; 垄; 堆; 层. ② 堤岸; 河岸. ③ 沙滩; 浅洲. ④ 斜坡. ⑤ (飞机在转弯时的) 倾斜状态; 倾斜. — *v.* ① 筑堤; 围以土堤. ② 形成堤岸之状; 堆积. ③ 使倾斜. ④ 使倾斜行进: *to bank an aeroplane* (使飞机倾斜飞行). ⑤ (用灰或新鲜燃料) 封炉火. ⑥ [美] 在...培土以防寒.

****bank²** [bæŋk] *n.* ① 银行: *the People's Bank of China* (中国人民银行). ② 银行的办事处. ③ 庄家的赌本. ④ 开赌者; 庄家. ⑤ 储备供应品的处所: *a blood bank* (血库). — *v.* ① 开办银行. ② 在银行存钱. ③ 把(钱)存入银行: *to bank ten yuan every month* (每月在银行储蓄十元).

bank on [ʌpən] [美口] 指望; 依靠; 信赖.

③ 英语中同一个词往往有两种以上的拼写形式,有的是新旧拼写法的不同,有的是英美拼写法的不同,有的是加或不加连词符 (hyphen) 的不同。例如, *organize* 是新的拼写法, *organise* 是旧的拼写法; *neighbour* 是英国的拼写法, *neighbor* 是美国的拼写法; 加连词符的 *motor-car* 是英国的拼写法, 不加连词符的 *motorcar* 是美国的拼写法。在这种情况下,本书就把不同的拼写法同时并列,中间加上逗号,而把新的拼写法、英国的拼写法或加连词符的拼写法列在前面。

****organize, organise** ['ɔ:gənaiz, -gənaɪz | 'ɔ:ə-] *v.*, *-ized*, *-izing*; *-ised*, *-ising*.

****neighbour, neighbor** ['neɪbə | -bə] *n.*

motor-car, motorcar ['məʊtə:kɑ: | -tə-kaə] *n.*

有时一个词有两种拼写法,但在意义和用法上又有某种差异,为了避免发生歧义,本书就把这两种形式区别开来,并加以说明。例如:

meter ['mi:tə | -tə] *n.* ① 计量器。② 测量和记录所使用的煤气、水、电等之量的仪表: *an electric meter* (电表)。— *v.* 用仪表测量。

metre ['mi:tə | -tə] *n.* ① 米; 公尺(公制长度单位, 39.37 英寸)。② 音律; 步格(一行诗中的节拍或重音节的排列形式)。③ [乐] 拍子: *in 4/4 metre* (四分之四拍子)。美国英语也作 **meter**。

有时一个词有两种拼写形式,一种是常用的,一种是不甚常用的。在这种情况下,本书只列常用的一种形式,但在该词条下对另一种不甚常用的拼写形式也附带加以说明。例如:

syrup ['sirəp | 'sɪrəp, 'sæ:rəp] *n.* 糖浆; 糖汁; 果汁。也作 **sirup**。

但如果一个词的其他拼写形式是很不常用的,如 **OK**, **O. K.** 另有 *okay*, *okeh* 两种拼写形式,但很不常用,本书也就从略了。

④ 由词根加后缀构成的派生词在一般词典中有时作为主要词条出现,有时作为附属词条出现。例如,以 *-ly*, *-ness*, *-er*, *-able*, *-less*, *-like* 等后缀构成的派生词往往以小黑体字印在其所从出的词的释义的末尾。这样安排的理由是,只要把词根和后缀结合起来就不难得出它的意义和读音。这种词条叫做接排词条。但是,有时一个派生词很常用,有其特殊的意义或难于辨认出它是一个派生词,在这些情况下,这个派生词就作为主要词条出现了。例如: *—swiftly, adv.* *—swiftness, n.* 都是不加标音和解释、附在 *swift* 一词末尾的附属词条,而 *immediately* 则成为和 *immediate* 分庭抗礼的主要词条。基于这一理由,本书所收的词都属于常用词的范围,同时一些派生词如以附属词条处理,对读者掌握其读音和确切的词义以及找寻例句也诸多不便,因此,在本书中派生词一概按照主要词条处理。例如:

mildly ['mɪldli] *adv.* 温和地; 柔和地; 适度地; 轻轻地: *put it mildly* (说得轻一些)。

⑤ 英语的读音问题是一个极其复杂的问题。巴拉德在《桑戴克英语词典》的《导言》中有这样一段话可供参考:“什么是一个词的正确读音呢?有正确的读音吗?对那些研究过这个问题的人来说,它显然既不是一成不变的,也不是举世一致的。它由于历史和地理两个条件而有所不同。对于读音问题,我们充其量只可以说,目前住在某个地区或处于同样社会影响下的受过教育的大多数人是如何如何去读一个指定的词罢了。即使是这样说,我们也还不能肯定。如果我们翻检标准的英语词典,如《牛津英语大词典》、《怀尔德氏大词典》(Wyld's) 或丹尼尔·琼斯的《英语正音词典》,我们可以发现,它们对最常用的词甚至都存在着意见分歧。举例来说,when 这个词应该怎样来读?《牛津英语大词典》读 [hwen] (桑戴克也这样说),但是怀尔德和丹尼尔·琼斯读 [wen]; 同时,有些英

国广播公司的广播员读 [wen]，而另一些广播员则读 [hwen]。对其他以 **wh-** 开头的词，如 **which, why, where, whether** 等来说，这个说法也同样适用，而当（英国）本岛北部和西部的居民把它们发成 [h] 音时，东南部的居民则不把它们中的 [h] 发出音来。”

英国英语的读音尚且如此，英美读音之间的鸿沟虽然不是不可逾越的，自然也就更广而深了。至于美国英语的读音也是在经常变化的。巴恩哈特在《桑戴克-巴恩哈特灵便袖珍词典》的《序言》中举例说：“有些曾经一度通用的读音现在很少使用了。新的读音，如 **advertisement** 的 [æd'və:tismənt] 渐渐变得广泛使用起来，并往往迫使旧的读音 [ædvə'taizmənt, əd'və:tiz-] 变得模糊起来。”

本书的标音分两个部分，前一部分标的是英国读音，这一部分是以 1963 年第 12 版的琼斯的《英语正音词典》的标音系统作为标音的主要依据的；后一部分标的是美国读音，这一部分是以 1960 年版日本研究社《新英和大辞典》(Kenkyusha's New English-Japanese Dictionary)、1953 年版凯尼恩 (John S. Kenyon) 和诺特 (Thomas A. Knott) 合编的《美国英语正音词典》(A Pronouncing Dictionary of American English) 和《桑戴克-巴恩哈特综合案头词典》作为标音的主要依据的。这几部词典不但标出了每一个词或其变体的一般标准读音，同时还根据实际情况标出了其他的读法。这些读法本书也分别采录下来，以便读者参考或学习。本书在英、美两种读音之间用 “|” 隔开，以示区别。例如：

dynasty ['dinəsti, 偶作 'dain- | 'dainəsti, -nəsti] *n., pl. -ties.*

有时一个词除了它的英、美读音之外，还需要做一些补充说明，则在音标的后面加上一个 *，下文再用 [] 加以说明。例如：

viz. [vi'di:liset, vai'd-, vi'deiliket, viz | viz, vi'delisit*] [拉] videlicet (即；就是)。[*多数人在朗读时以 **namely** ['neimli] 替代此词。]

如果一个词的后面只有一种标音，那就是说该词只有一种读法，也没有英、美读音的区别。例如：

****each** [i:tʃ] *adj.*

⑥ 词的变体 (名词的不规则复数，形容词的不规则的比较级和最高级以及动词的不规则的过去式、过去分词和现在分词) 有时是难于掌握的。为了便于读者翻检，本书在标音之后，立即把所有不规则的变体一一列出。遇有英、美变体不同时，也是先列出英国的变体，再列出美国的变体。例如：

****level** ['levl] *adj., n., v., -elled, -elling; -eled, -eling.*

OK, O. K. ['ou'kei, ou'kei] *adj., adv., v., OK'd, OK'ing; O.K.'d, O.K.'ing; n., pl. OK's; O.K.'s.*

****ready** ['redi] *adj., readier, readiest.*

⑦ 本书以《桑戴克-巴恩哈特综合案头词典》、《桑戴克-巴恩哈特灵便袖珍词典》和

《桑戴克英语词典》作为释义的主要参考书。这三部词典都是依据罗济和桑戴克合编的《英语单词词义统计表》(A Semantic Count of English Words)中的词义常用频率统计来解释词义的,所不同的是,《桑戴克英语词典》对兼有数种词性的多义词不象前两部词典那样按照不同词类分别进行释义,而是在统一进行释义之后加以说明,如在cement的末尾注明“1,2,3,6 n., 4,5,7 v.”用这种方法释义虽然可以节省一些篇幅,但眉目不如前两部词典那样清楚。本书仿照前两部词典的体例按照不同词类把最常用的义项放在前面,而把次常用的义项(如比较专门的词义)放在后面。如果要查找的词义是常用的,那么读者就要先把该词条下面的前两、三个义项浏览一下。例如:

****club** [klʌb] *n., v., clubbed, clubbing.* — *n.* ①(一端较粗、用作武器的)大木棒。②打球用的棍棒: *a golf club* (高尔夫球棒)。③俱乐部;夜总会;社团: *the International Seaman's Club* (国际海员俱乐部)。④俱乐部所占用的大楼或房屋;会所。⑤一张印有黑梅花(♣)的纸牌。 — *v.* ①用棍棒打。②协作;结合;凑集: *club ideas and exertions* (群策群力)。 *the clubs* 印有黑梅花的一组纸牌。

在上面的释义中,名词下的①和②是和“棍棒”有关的;③和④是和“一群人”有关的;⑤是和“纸牌”有关的;动词下的①和“棍棒”有关;②和“一群人”有关。

有时一些属于专门术语的词,如果只注出其汉文学名,读者不一定能理解其确切的涵义。在这种情况下,本书就在释义之后用()加上简要的说明文字。例如:

tropic [ˈtrɒpɪk | ˈtrap-] *n.* ①极圈(地球上距南北极各23°27'的纬度圈,在南半球的叫南极圈,在北半球的叫北极圈)。②回归线(地球上赤纬北、南各23°27'的两个赤纬圈,即太阳所能达到的两个极线位置): *the tropic of Cancer* (北回归线,夏至线); *the tropic of Capricorn* (南回归线,冬至线)。③tropics, Tropics, 热带;热带地方: *plants native to the tropics* (原产热带的植物)。 — *adj.* 热带的;热带地方的。

⑤许多表示关系的词(介词、副词、系动词)如果只解释词义,不容易理解。动词因不再注明及物动词和不及物动词,所以有些释义仅从字面上看几乎是完全相同的。本书为了使它们的意义一目了然,都分别在其后加上解释性的例句。例如:

****above** [əˈbʌv] *adv.* ①在较高处;在头顶上空: *planes flying high above* (在高空飞行的飞机)。②在上边;在顶上: *leaves dark above and light below* (上面色深、背面色浅的叶子)。③(在级别或权力方面)高于: *the organization above* (上级组织)。④在(或从)上方、上游: *There's good fishing above* (上游是捕鱼的好地方)。⑤(在书籍或文章中)上述;前文所述: *said above* (如上所述)。⑥在天上: *the Powers above* ([宗]天上的众神)。 — *prep.* ①在(或到)一个较高的地方: *Birds fly above the earth* (鸟在地面

上飞行)。②高于;在...之上: *persons above fifty* (年在五十以上的人)。③超出...之外: *a man above vulgar interests* (一个脱离了低级趣味的人)。④大于;多于;重于: *The weight is above a ton* (重量超过一吨)。⑤超过;超越: *the first corner above the school* (在学校那边的第一个拐角处)。— *adj.* 前述的;上述的。— *n.* *the above*, 前文;上文。

***drown** [draun] *v.* ①淹死: *A drowning man will catch at a straw* (快淹死的人连一根稻草也要去抓)。②把...淹死: *drown oneself* (某人投河而死)。③淹没;浸湿: *eyes drowned in tears* (泪汪汪的眼睛)。④漫过;盖过: *The noise drowned the music* (嘈杂声把音乐淹没了)。⑤消解;抑制: *drown one's sorrow in books* (读书消愁)。

⑩成语(如 *in common* “公用;共用;共同”)的意义难以从组成它的各个词中得到充分的理解。为了方便读者起见,本书在最重要的词下面,列出以该词为中心组成的一些常用成语。例如:

****alive** [ə'laiv] *adj.*

alive to 察觉;认识到;体会到。

alive with 充满;群集;拥挤。

look alive! 赶快!加油!快干!

⑪为了帮助读者提高阅读社会科学和自然科学方面的书籍的能力,本书还选择了一些常用的专门术语附在最重要的词下面。例如:

****means** [mi:nz] *n.*

the means of production 生产资料。

the means of subsistence [livelihood] 生活资料。

thermometer [θə'mɒmɪtə, 'θɒm- | θə'mamətə] *n.*

centigrade [Celsius] thermometer 摄氏温度计。

clinical thermometer 体温计。

Fahrenheit thermometer 华氏温度计。

Réaumur thermometer 列氏温度计。

⑫本书所收的词虽然都是常用的,但其中有些词或释义则可能主要用于某种专业或学科,有些则仅用于某些地区(方言、英国英语、美国英语),还有一些则仅用于某些场合,如在说话和非正式的书面文字中(口语),以及一些只见于文学作品或旧书古籍之中已被淡忘了的前代常用词(古语、诗文)。所有这些本书都在前面加上[口]、[俚]、[方]、[诗]、[古]、[雅]、[英]、[美]等标记。现将本书所用的标记按汉语拼音字母顺序列表如下:

〔棒〕	棒球	〔军〕	军事	〔体〕	体育
〔簿〕	簿记	〔口〕	口语	〔天〕	天文
〔测〕	测绘	〔矿〕	矿业	〔文〕	文学
〔船〕	造船	〔拉〕	拉丁语	〔纹〕	纹章
〔德〕	德语	〔俚〕	俚语	〔无〕	无线电
〔地〕	地理、地质	〔理〕	物理	〔希〕	希腊语
〔电〕	电工	〔猎〕	狩猎	〔希神〕	希腊神话
〔动〕	动物	〔林〕	林业	〔戏〕	戏剧
〔俄〕	俄语	〔罗神〕	罗马神话	〔心〕	心理
〔法〕	①法语 ②法律	〔美〕	美国英语	〔星〕	占星术
〔方〕	方言	〔美方〕	美国方言	〔谑〕	戏谑
〔纺〕	纺织	〔美口〕	美国口语	〔雅〕	雅语; 文言
〔废〕	废字	〔美俚〕	美国俚语	〔药〕	药物
〔高尔夫〕	高尔夫球	〔蔑〕	蔑义	〔冶〕	冶金
〔古〕	古语	〔农〕	农业	〔医〕	医学
〔海〕	航海	〔牌〕	纸牌戏	〔意〕	意大利语
〔罕〕	罕用	〔商〕	商业	〔艺〕	艺术
〔航〕	航空	〔摄〕	摄影	〔印〕	印刷
〔化〕	化学	〔神〕	神学	〔英〕	英国英语
〔机〕	机械	〔生〕	生物	〔语法〕	语法学
〔几〕	几何	〔生化〕	生物化学	〔语音〕	语音学
〔建〕	建筑	〔生理〕	生理卫生	〔乐〕	音乐
〔教〕	教育	〔诗〕	诗歌	〔哲〕	哲学
〔解〕	解剖	〔史〕	历史	〔政〕	政治
〔经〕	经济	〔数〕	数学	〔植〕	植物
〔旧〕	旧词	〔苏〕	苏格兰语	〔宗〕	宗教

本书所用略语表

- ▼ *adj.* adjective (形容词)
- adv.* adverb (副词)
- auxiliary v.* auxiliary verb (助动词)
- conj.* conjunction (连接词)
- interj.* interjection (感叹词)
- n.* noun (名词)
- pl.* plural (复数)
- pp.* past participle (过去分词)
- ppr.* present participle (现在分词)
- prep.* preposition (介词)
- pron.* pronoun (代词)
- pt.* past tense, preterit (过去式; 过去时态)
- sing.* singular (单数)
- v.* verb (动词)